

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

15 JUIN 1961.

PROJET DE LOI

prescrivant l'exécution en 1961 des recensements généraux de la population, de l'industrie et du Commerce.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Conformément aux dispositions de la loi du 2 juin 1856, complétée par celle du 25 mai 1880, et en vertu de l'arrêté royal du 14 mars 1960, le recensement général de la population devait être effectué le 31 décembre 1960.

Aux termes de la loi du 28 juin 1932, ce recensement devait comporter un recensement linguistique.

D'autre part, en application de la loi du 14 décembre 1910, un recensement général de l'industrie et du commerce devait être effectué conjointement avec le recensement général de la population.

L'aspect linguistique de ces opérations ayant donné lieu à des controverses, le Gouvernement avait estimé qu'il n'était pas possible de procéder aux dénombrements prévus pour le 31 décembre 1960.

Aucune loi n'ayant consacré cette décision, le Gouvernement se trouve actuellement dans une situation irrégulière.

Il importe d'y mettre un terme.

Le projet ci-joint poursuit cet objectif :

1° en ordonnant l'exécution, en 1961, des recensements qui auraient dû être effectués en 1960;

2° en attachant au recensement général de la population à effectuer en 1961, les effets qu'aurait comporté celui de 1960;

3° en dérogeant au prescrit de la loi du 28 juin 1932, en vertu duquel un recensement linguistique doit faire partie du recensement général de la population;

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

15 JUNI 1961.

WETSONTWERP

waarbij het houden van de algemene volks-, nijverheids- en handelstelling in 1961 wordt voorgeschreven.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Overeenkomstig het bepaalde in de wet van 2 juni 1856, aangevuld door deze van 25 mei 1880, en het koninklijk besluit van 14 maart 1960, diende de algemene volkstelling op 31 december 1960 gehouden te worden.

Volgens de bepalingen van de wet van 28 juni 1932 diende deze telling gepaard te gaan met een talentelling.

Anderzijds diende in toepassing van de wet van 14 december 1910 samen met de algemene volkstelling, een algemene nijverheids- en handelstelling gehouden te worden.

Daar het taalaspect van deze verrichtingen, een twistpunt geworden was, heeft de Regering geoordeeld dat de op 31 december 1960 voorziene tellingen niet konden gehouden worden.

Aangezien deze beslissing door geen enkele wet bekrachtigd is, bevindt de Regering zich thans in een onregelmatige toestand.

Hieraan dient een einde gemaakt te worden.

Bijgaand wetsontwerp voorziet hierin :

1° door voor te schrijven dat de tellingen die in 1960 hadden moeten doorgaan in 1961 gehouden worden;

2° door de gevolgen die de Algemene volkstelling van 1960 zou gehad hebben, te verbinden aan deze van 1961;

3° door af te wijken van de bepalingen van de wet van 28 juni 1932, volgens dewelke de algemene volkstelling diende gepaard te gaan met een talentelling;

4° en assurant néanmoins le maintien des effets du recensement linguistique de 1947, jusqu'à ce qu'une nouvelle loi, se substituant à celle du 28 juin 1932, vienne y mettre fin dans le cadre d'un règlement général des problèmes linguistiques.

Le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie,

A. SPINOY.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique,

A. GILSON.

4° door niettemin de gevolgen van de talentelling van 1947 te behouden tot op het ogenblik dat een nieuwe wet, die deze van 28 juni 1932 vervangt, ze opheft in het raam van een algemene oplossing van de taalproblemen.

De Minister van Economische Zaken en Energie,

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en het Openbaar Ambt,*

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et de l'énergie, le 7 juin 1961, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « prescrivant l'exécution en 1961 des recensements généraux de la population, de l'industrie et du commerce », a donné le 7 juin 1961 l'avis suivant :

Le projet tend à pallier la situation résultant de ce qu'il n'a pas été procédé au recensement décennal de la population ni au recensement de l'industrie et du commerce, ni au recensement linguistique prescrits en 1960. La solution proposée consiste à déroger, pour une seule fois, aux dispositions de l'article premier de la loi du 25 mai 1880 qui prévoient que les recensements généraux de la population ont obligatoirement lieu au cours des années à millésime décimal, en organisant en 1961 un recensement qui tiendra lieu de celui qui aurait dû être effectué en 1960.

..

L'article 2 précise la portée de l'article premier, en ce qu'il dissipe tout doute sur le fait que les références au dernier recensement décennal de la population que comportent les diverses dispositions légales ou réglementaires devront s'interpréter, du moins jusqu'au prochain recensement, comme des références à celui effectué en 1961.

Cet article n'indique toutefois pas la date à laquelle le recensement de 1961 produira ses effets en ce qui concerne les dispositions dont l'application se fonde sur ce recensement. Il importe de compléter le projet sur ce point en faisant clairement ressortir :

1° si ces effets dépendront de la publication au *Moniteur belge* des résultats du recensement;

2° ou si l'organisation du recensement en 1961, au lieu de 1960, emporte rétroactivité de ses effets à la date à laquelle le recensement de 1960 aurait produit les siens. Dans ce dernier cas, cette date devrait être fixée par la loi.

La chambre était composée de
MM. :

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;
H. BUCH, conseiller d'Etat;
G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat;

Madame :

J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. P. VERMEULEN, substitut.

Le Greffier,
(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7^e juni 1961 door de Minister van Economische Zaken en Energie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij het houden van de algemene volks-, nijverheids- en handelstelling in 1961 wordt voorgeschreven », heeft de 7^e juni 1961 het volgende advies gegeven :

Het ontwerp strekt er toe, de toestand te verhelpen die voortgesproten is uit het feit dat de in 1960 voorgeschreven tienjaarlijkse volks-, nijverheids-, handels- en taaltellingen niet gehouden werden. De oplossing bestaat erin, voor eenmaal af te wijken van het bepaalde in artikel 1 van de wet van 25 mei 1880 volgens hetwelk de tienjarige algemene volkstellingen moeten gehouden worden in de jaren waarvan het jaartal door tien deelbaar is, en in 1961 een telling te organiseren die zal geacht worden in de plaats te komen van de telling die in 1960 had moeten gehouden worden.

..

Artikel 2 vult artikel 1 aan in zover het iedere twijfel opheft dat, waar in de wetgeving of reglementering naar de laatste tienjaarlijkse volkstelling verwezen wordt, zulks wel degelijk — althans tot aan de volgende telling — betekent, de volkstelling te houden in 1961.

Het artikel bepaalt niet op welk tijdstip de telling van 1961 haar uitwerking zal hebben voor de bepalingen waarvan de toepassing op de telling steunt. Het verdient aanbeveling, het ontwerp op dit punt aan te vullen en duidelijk te doen uitkomen :

1° of die uitwerking afhangt van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de resultaten der telling;

2° of het in de plaats stellen van de telling van 1961 voor die van 1960 al dan niet betekent dat aan de gevolgen van de telling van 1961 terugwerking moet worden verleend tot op het tijdstip dat de telling van 1960 haar uitwerking zou hebben gehad. In dit laatste geval, zou de datum best door de wet bepaald worden.

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter;
H. BUCH, raadsheer van State;
G. VAN BUNNEN, raadsheer van State;

Mevrouw :

J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. P. VERMEULEN, substituit.

De Griffier,
(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie et de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie et Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le recensement général de la population ainsi que le recensement général de l'industrie et du commerce qui, en exécution des lois des 2 juin 1856, 25 mai 1880 et 14 décembre 1910 auraient dû être effectués en 1960 ont lieu, en 1961, à une date à fixer par arrêté royal.

Art. 2.

Le recensement général de la population de 1961 tient lieu du recensement décennal non effectué en 1960 en ce qui concerne les diverses dispositions légales et réglementaires qui se réfèrent, pour leur application, aux données résultant du dernier recensement décennal.

Art. 3.

En dérogation aux dispositions de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, le recensement général de la population de 1961 ne comporte aucune question relative à l'emploi des langues; les effets du recensement linguistique, effectué le 31 décembre 1947, sont prorogés jusqu'à ce qu'une loi y mette fin.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 1961.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie,

A. SPINOY.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique,

A. GILSON.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en Energie en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken en Energie en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt zijn gelast in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De algemene volkstelling, evenals de algemene nijverheids- en handelstelling, die in uitvoering van de wetten van 2 juni 1856, 25 mei 1880 en 14 december 1910, in 1960 hadden moeten gehouden worden, hebben plaats in 1961, op een bij koninklijk besluit te bepalen datum.

Art. 2.

De algemene volkstelling van 1961 vervangt de tienjaarlijkse telling, die in 1960 niet uitgevoerd is, ten aanzien van de diverse wettelijke en reglementaire bepalingen die, wat hun toepassing betreft, naar de gegevens van de laatste tienjaarlijkse telling verwijzen.

Art. 3.

In afwijking van de bepalingen van de wet van 28 juni 1932 over het taalgebruik in administratieve zaken, wordt bij de algemene volkstelling van 1961 geen enkele vraag in verband met het taalgebruik gesteld; de gevolgen van de talentelling, uitgevoerd op 31 december 1947, worden verlengd tot op het ogenblik dat een wet ze opheft.

Gegeven te Brussel, de 15 juni 1961.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Economische Zaken en Energie,**De Minister van Binnenlandse Zaken
en het Openbaar Ambt,*